

Iniziativa promossa dall'Assessorato alle Politiche Sociali del Comune di Bergamo con il finanziamento del Fondo Nazionale Politiche Migratorie

I SERVIZI DELLA CITTÀ NELLA TUA LINGUA MADRE!

Gentile cittadina*, è con piacere che ti diamo il benvenuto nella città di Bergamo. Abbiamo pensato di offrirti un primo **elenco di servizi** che potrebbero essere utili a te e alla tua famiglia per inserirti nella città e per esserne cittadino attivo e il **contatto diretto della mediatrice interculturale che saprà risponderti nella tua lingua madre** a cui potrai fare riferimento per avere ulteriori informazioni. Invia un messaggio, scritto o vocale, per chiedere un appuntamento telefonico con la mediatrice interculturale:

NOME E COGNOME MEDIATRICE **KSENIA TYUKOVA**

Lingue parlate: **RUSSO**

Tel: **3488603641**

[Servizi del Comune di Bergamo per documenti e pratiche burocratiche](#)

Se hai dimestichezza con il digitale ti invitiamo ad usare la piattaforma www.prenotabergamo.it accessibile da web o da smartphone che ti permetterà di navigare agilmente nei servizi del Comune di Bergamo per chiedere in modo diretto appuntamenti per il disbrigo delle pratiche che ti servono e accesso ad alcuni sportelli tra i quali (ma non solo!):

- ✓ **Anagrafe** Aggiornamento permesso di soggiorno; Carta d'identità elettronica; iscrizioni/ cambi di indirizzo e altri servizi da consultare sul sito
- ✓ **Sportello polifunzionale** rilascio PIN (password) della CNS Carta Nazionale dei Servizi; rilascio identità digitale (SPID)
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile** per segnalazioni di **pubblica sicurezza** sul territorio. In caso di **incidente stradale** o di **pronto intervento** chiama lo **035 399 559**

Se non usi pc e smartphone telefona dal lunedì al venerdì allo **035 399 333** dalle ore 8:30 alle ore 15:30 o al numero verde **800 292 110** dalle ore 8:30 alle ore 18:30

Se hai bisogno d'altro contatta direttamente i servizi ai recapiti riportati

- ✓ **Servizi sociali a favore di minori, anziani, adulti e famiglie** per info e orientamento sui **servizi socio assistenziali** della città, sulla **normativa sull'immigrazione** e supporto per le pratiche di **rilascio e rinnovo del titolo di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana** e partecipazione al **test di conoscenza della lingua italiana**
Accesso su appuntamento - Sportello **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Tel. **035 399 888** chiamando negli orari di apertura sportello riportati sul sito <https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>
- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB** per **spostamenti in città** con i mezzi pubblici www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti** per **spostamenti in provincia** di Bergamo con i mezzi pubblici www.bergamotrasporti.it INFO BUS Stazione SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel. 035 289000
- ✓ **Aprica** per la **distribuzione gratuita dei sacchi dei rifiuti** e le **informazioni per la raccolta differenziata** <https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata> Numero Verde **800 437 678** ✓
- ✓ **Segnala Bergamo** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> per essere cittadino attivo e fare una **segnalazione in merito a strade e viabilità, protezione ambientale, sicurezza, servizi, verde urbano, tributi e catasto**

Servizi scolastici

- ✓ **Informagiovani** – servizio di orientamento scolastico e lavorativo Tel. 035 399 676 o 035 399 675 mail informagiovani@comune.bergamo.it con possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento <https://giovani.bg.it/informagiovani/>
- ✓ **Servizi educativi per l'infanzia, nidi d'infanzia, Centro famiglia** tel.035 399 593
Bambini e genitori: portale per informazioni, mappe e link dei servizi del territorio utili alle famiglie con bambini www.bambiniegenitori.bergamo.it
- ✓ **Servizi scolastici e scuole** tel. 035 399 060 www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Corsi di italiano e di Alfabetizzazione digitale

CPIA – Centro Provinciale per l'istruzione degli Adulti

Corsi di italiano per adulti e minori dai 16 anni, per tutti i livelli- certificazione valida per la richiesta della cittadinanza <https://www.cpia1bergamo.edu.it/> bgmm18500p@istruzione.it 035 318606 Via Ozanam, 27 Bergamo

Altri Enti formativi o associazioni di territorio offrono corsi a titolo gratuito, o pagamento a prezzi calmierati. Per informazioni di dettaglio chiedi alla mediatrice!

Servizi sanitari territoriali

- ✓ **Ospedale ASST Papa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Tel. 035 267111 possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Consultorio familiare** Servizi a favore della famiglia con figli piccoli e adolescenti (gravidanza, nascite e supporto psicologico) di Via Borgo Palazzo, 130 (Padiglione 18A) Tel. 035.2676530 Possibilità di richiedere il servizio di mediazione interculturale quando si chiede l'appuntamento
- ✓ **Agenzia di Tutela della Salute di Bergamo** ATS Scelta e revoca del medico e pediatra, assistenza odontoiatrica 0-14 anni, e molti altri servizi sanitari per le persone e le famiglie
Via Borgo Palazzo,130 - Per info e contatti 035/385111 www.ats-bg.it

Servizi di possibile interesse

- ✓ **SINDACATI** per assistenza nel disbrigo pratiche burocratiche, assistenza legale, promozione diritti di cittadinanza (rinnovo permesso soggiorno, pratica di cittadinanza, ricongiungimento familiare)
CISL ufficio ANOLF (Associazione Nazionale Oltre le Frontiere)
Via Carnovali, 88/a Bergamo Tel. 035 324132 anolf@cislbergamo.it
<https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere/>
 - CGIL – Ufficio migranti** Via Garibaldi, 3 – Bergamo Tel. 035 3594360
migranti.bergamo@cgil.lombardia.it <http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>
 - UIL immigrazione** Via San Bernardino 72/e 24122 Bergamo Tel. 035 238 636
immigrati@uilbergamo.it <https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>
- ✓ **Associazioni di cittadini del paese d'origine** <http://agenziaintegrazione.org/>

Ti invitiamo inoltre a consultare periodicamente il sito del Comune di Bergamo www.comune.bergamo.it per rimanere aggiornato su opportunità e iniziative che il Comune offre al cittadino.

РУССКИЙ

МУНИЦИПАЛЬНЫЕ УСЛУГИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ АДМИНИСТРАЦИЕЙ ГОРОДА НА ВАШЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ! Уважаемые граждане!

Мы рады приветствовать вас в городе Бергамо и предложить вам базовый **перечень муниципальных услуг**, которые могли бы быть полезны вам и вашим семьям, чтобы устроиться в городе и стать его активными гражданами, а также предоставить вам **помощь говорящего на вашем родном языке культурного медиатора**, к которому вы сможете обращаться за дополнительной информацией.

Чтобы назначить время для телефонного разговора с культурным медиатором, вы можете отправить письменное или голосовое сообщение:

ИМЯ И ФАМИЛИЯ КУЛЬТУРНОГО МЕДИАТОРА: **КСЕНИЯ ТЮКОВА**

язык: **РУССКИЙ**

тел. : **3488603641**

Муниципальные услуги города Бергамо

Если вы владеете цифровыми навыками, вы можете воспользоваться доступной с компьютера и смартфона платформой www.prenotabergamo.it, которая позволит вам легко ориентироваться в услугах, предоставляемых муниципалитетом г. Бергамо, и осуществить запись на прием по интересующему вас вопросу, а также предоставит доступ, например, к следующим разделам:

- ✓ **Anagrafe — Запись актов гражданского состояния:** регистрация для продления вида на жительство; оформление электронного удостоверения личности; регистрация по месту жительства, корректировка адреса проживания и другие вопросы, информация по которым есть на сайте; www.prenotabergamo.it
- ✓ **Sportello polifunzionale - Многофункциональное бюро:** для выдачи PIN -кода (пароля) национальной служебной карты CNS; выдача цифровой идентификации (SPID).
- ✓ **Polizia Locale e Protezione Civile - Муниципальная полиция.** Занимается охраной общественного порядка и патрулированием территории населенного пункта. В случае ДТП или для вызова службы экстренной помощи звонить по тел.: **035 399 559**

Если вы не являетесь пользователем компьютера или смартфона, вы можете обратиться с понедельника по пятницу с 8:30 до 15:30 по телефону:

035 399 333, или с 8:30 до 18:30 - по номеру бесплатного вызова- **800 292 110**. По другим вопросам, здесь не перечисленным, обращайтесь напрямую в следующие службы по указанным телефонам:

- ✓ **Servizi sociali- Социальные службы для несовершеннолетних, пожилых людей и семей;** для получения нужной информации по вопросам социальных служб города, иммиграционному законодательству и поддержке процедур выдачи и продления вида на жительство, воссоединения семьи, итальянского гражданства, а также участия в тестировании на знание итальянского языка.

Доступ по предварительной записи - **PASS Via San Lazzaro, 3 Bergamo**. Тел.: **035 399 888**, звонить в рабочее время указанное на сайте <https://www.comune.bergamo.it/unita-organizzativa/sportello-pass-porta-di-accesso-ai-servizi-sociali>

- ✓ **Azienda Trasporti Bergamo ATB - Транспортная компания Bergamo ATB;** для передвижения по городу на общественном транспорте. www.atb.bergamo.it
- ✓ **Bergamo Trasporti- Транспорт Бергамо;** общественный транспорт для передвижения по провинции Бергамо. www.bergamotrasporti.it

АВТОБУСНАЯ ИНФОРМАЦИЯ Станция SAB di Bergamo – Piazza Marconi, 4 Tel.: 035 289000

✓ **Aprica** - бесплатное распространение пакетов для мусора и информация о раздельном сборе мусора.

<https://www.apricaspa.it/cittadini/bergamo/raccolta-differenziata>

Бесплатный Номер; 800 437 678

✓ **Segnala Bergamo- Сообщить о Бергамо** <https://www.comune.bergamo.it/nuova-segnalazione> -

Чтобы быть активным гражданином и сообщать в пользу охраны окружающей среды, безопасности и видимости на дорогах, а также услуги по озеленению города и налога на земельный кадастр.

Образовательные услуги

✓ **Informagiovani – Информация для молодежи**, служба по профориентации и трудоустройства,

Тел.: 035 399 676 или 035 399 675 электронная почта; informagiovani@comune.bergamo.it

запрос услуги культурного медиатора при записи на прием.

<https://giovani.bg.it/informagiovani/>

✓ **Дошкольные услуги для детей, детские сады-ясли, Семейный центр:** тел. 035 399 593

Дети и родители: информационный портал, ссылки местных служб, полезных для семей с детьми www.bambiniegenitori.bergamo.it

✓ **Образовательные услуги и учреждения:** тел.035399060

www.bambiniegenitori.bergamo.it/scuola

Курсы итальянского языка и цифровой грамотности

CPIA - Провинциальный центр образования для взрослых

Курсы итальянского для взрослых от 16 лет, всех уровней – данный сертификат действителен для запроса на гражданство.

<https://www.cpia1bergamo.edu.it/>

bgmm18500p@istruzione.it тел.; 035 318606

Via Ozanam, 27 Bergamo

Другие учебные заведения или местные ассоциации, предлагающие курсы бесплатно или за доступные цены. За подробной информацией обращайтесь к культурному медиатору!

Территориальные службы здравоохранения

✓ **Больница ASST Pupa Giovanni XXIII** Piazza OMS, 1 Bergamo Тел.: 035 267111 возможность запросить услугу культурного медиатора при записи на прием.

✓ **Семейная консультация** - Услуги для семей с маленькими детьми и подростками

(беременность, роды и психологическая поддержка), ул. Borgo Palazzo, 130 (павильон 18A)

Тел. : 0352676530 возможность запросить услугу культурного медиатора при записи на прием.

✓ **ATS-Агентство по охране здоровья г. Бергамо;** Выбор или отказ семейного врача и педиатра, стоматологическая помощь 0-14 лет, и многие другие услуги для граждан и их семей. Ул. Borgo Palazzo,130 – для инфо. тел 035/385111 www.ats-bg.it

Услуги, представляющие возможный интерес

✓ **SINDACATI – Профсоюзы защиты труда;**

Помощь в оформлении документов и юридическая поддержка по следующим вопросам: право на гражданство, продление вида на жительство, практика получения гражданства, воссоединение семьи.

CISL- ufficio ANOLF - отделение (Национальная Ассоциация За Пределами границ). ул.

Carnevali, 88/a Bergamo Тел.: 035 324132 anolf@cislbergamo.it [https://www.cisl-](https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere)

[bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere](https://www.cisl-bergamo.it/sistema-servizi/anolf-associazione-nazionale-oltre-le-frontiere)

CGIL – Ufficio migranti - Миграционное бюро.

Ул. Garibaldi, 3 – Bergamo Тел.: 035 3594360 migranti.bergamo@cgil.lombardia.it

<http://www.cgil.bergamo.it/index.php/sedi-e-orari>

UIL immigrazione – Итальянский Союз трудящихся мигрантов. Ул. San Bernardino 72/e

24122 Bergamo Tel. 035 238 636 immigrati@uilbergamo.it

<https://www.uilbergamo.it/contenuto/immigrazione>

✓ Ассоциации граждан иностранного происхождения <http://agenziaintegrazione.org/>

Также предлагаем Вам периодически консультироваться на сайте г. Бергамо www.comune.bergamo.it, чтобы быть в курсе возможностей и инициатив, которые город предлагает своим гражданам.